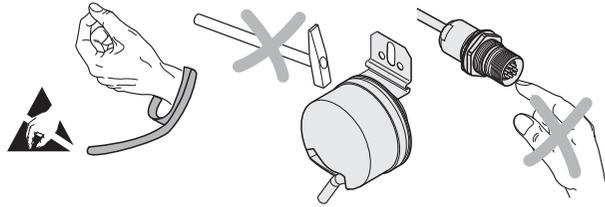


**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

*In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The system must be disconnected from power.*

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

*Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*

*I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

*L'impianto deve essere spento!*

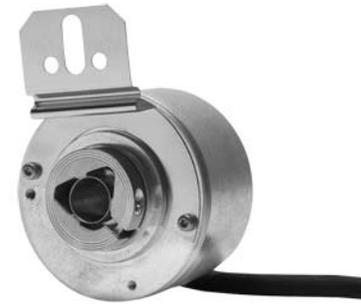
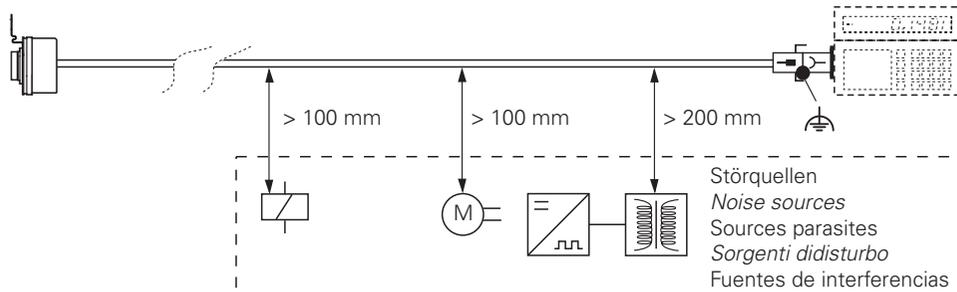
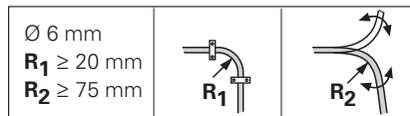
**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Biegeradius Kabel **R**  
 Bending radius Cables **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



Inkrementaler Drehgeber mit Drehmomentstütze.

*Incremental rotary encoders with torque support.*

Capteurs rotatifs incrémentaux avec bras de réaction au couple.

*Trasduttore rotativo incrementale con braccio antitorsione.*

Captadores rotativos incrementales con soporte antigiro.

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje

**ERN 420 TTL**  
**ERN 430 HTL**

WELLA1: 68A  
 KUPPA1: 65A  
 ANELA1: 80S12  
 BELEA1: 03

1/2014



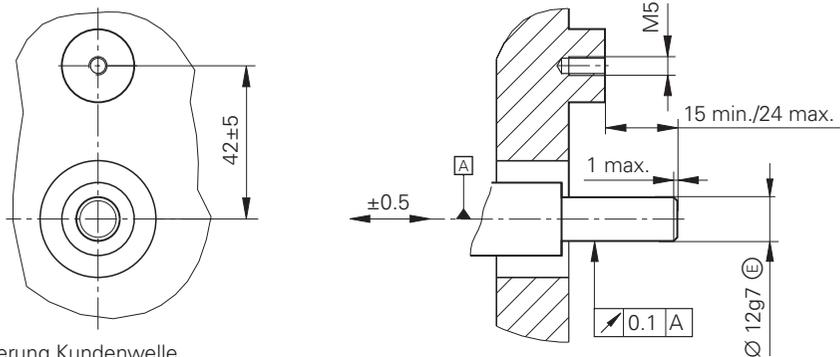
**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1085231-90 · Ver00 · Printed in Germany · 1/2014 · H



**Kundenseitige Anschlussmaße [mm]**  
**Required mating dimensions [mm]**  
**Conditions requises pour le montage [mm]**  
**Dimensioni di collegamento lato cliente [mm]**  
**Cotas de montaje requeridas [mm]**



☐ = Lagerung Kundenwelle  
 Bearings for customer shaft  
 Roulement de l'arbre client  
 Cuscinetto lato cliente  
 Rodamientos para el eje del cliente

**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



Außenschirm mit Gehäuse verbunden  
 External shield connected to housing  
 Blindage extérieur connecté au boîtier  
 Schermo del cavo collegato alla carcassa  
 Apantallado exterior unido a la carcasa

12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U <sub>a1</sub>	U <sub>a1</sub>	U <sub>a2</sub>	U <sub>a2</sub>	U <sub>a0</sub>	U <sub>a0</sub>	U <sub>aS</sub>	/	/
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

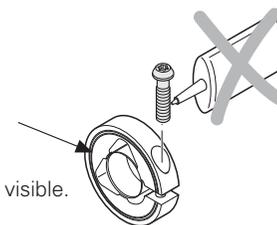
**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



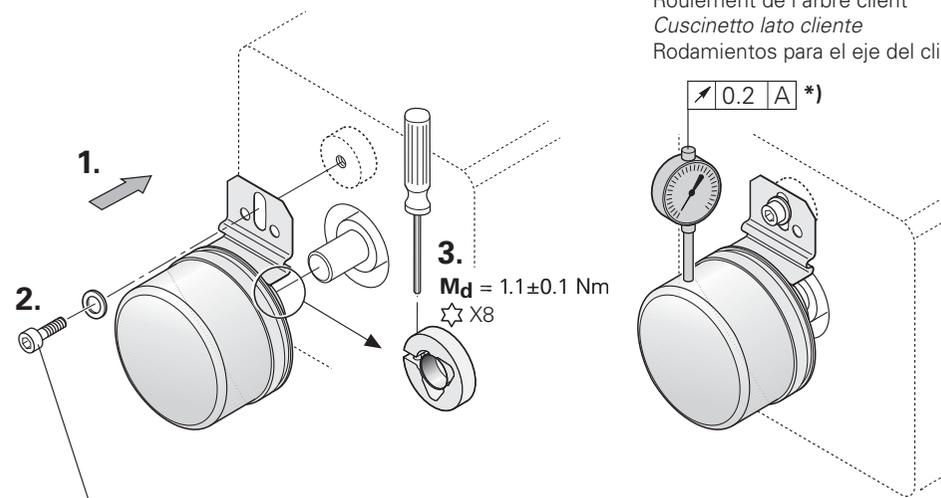
**Achtung:** Verletzungsgefahr durch drehende Teile. Auf Berührungsschutz achten!  
**Warning:** Risk of injury from rotating parts. Protect against contact!  
**Attention:** danger de blessures par des pièces en rotation. Prévoir une protection au contact!  
**Attenzione:** pericolo di lesioni da pezzi rotanti. Mettere protezioni per impedire il contatto!  
**Atención:** riesgo de accidente por causa de piezas en rotación. ¡Considerar una protección ante contacto accidental!

Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.  
 Groove on clamping ring must remain visible.

La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.  
 Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.  
 La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



**\*)** Lagerung Kundenwelle  
 Bearings for customer shaft  
 Roulement de l'arbre client  
 Cuscinetto lato cliente  
 Rodamientos para el eje del cliente



**Achtung:** Anzugsmoment siehe Betriebsanleitung Motor  
**Caution:** See the operating instructions of the motor for the tightening torque  
**Attention:** Couple de serrage: cf. mode d'emploi du moteur  
**Attenzione:** Coppia di serraggio, vedi manuale operativo del motore  
**Atención:** Par de apriete ver Modo de Empleo del motor